

漁樵問答 Yu Qiao Wenda

32. Dialogue between a Fisherman and Woodcutter

Shang mode 商調
1 2 4 5 6 1 2

重修真傳琴譜 Chongxiu Zhenchuan Qinpu (1585)
of 楊表正 Yang Biaozheng (楊西峰 Yang Xifeng)

1. A howl from green peaks 一嘯青峰 *very slow and free*

漁 問 樵 曰：子 何 求？ 樵 答 漁 曰：數 椽 茅 屋。

Yu wen qiao yue: zi he qiu? Qiao da yu yue: Shu chuan mao wu, A fisherman asked a woodcutter, What do you seek? The woodcutter responded: a thatched cottage with many beams.

𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍。

綠 樹 青 山， 時 出 時 還， 生 涯 不 在 西 方。

lyu shu qing shan, shi chu shi huan, sheng ya bu zai xi feng. Green trees, blue mountains, at times going out, at times returning, no career awaiting me off to the west.

𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍。

斧 斤 丁 丁， 雲 中 之 巒。

Fu jin ding ding, yun zhong zhi luan. Axes chop "ding ding", in the clouds are ranges of mountains.

𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍, 𦵍 𦵍 𦵍 𦵍。